



THE 3<sup>rd</sup> INTERNATIONAL PAINTING PLEIN AIR

# VALDIS BUŠS 2019

**AIVIS PĪZELIS**  
LATVIA

**ANDREW SMITH**  
UNITED KINGDOM

**LAILA SEIDEL**  
GERMANY

**MELANIE LUDWIG**  
AUSTRIA

**YOE RIZAL**  
INDONESIA

**BEATE GJERSVOLD**  
NORWAY

### 3. STARPTAUTISKAIS GLEZniecības PLENĒRS

## VALDIS BUŠS 2019

2019. gada 15. – 27. jūlijā Viļakā notika jau trešais starptautiskais glezniecības plenērs „Valdis Bušs 2019”. Plenēra dalībnieki iepazinās ar Valda Buša daiļradi, kurā atspoguļojas ekspresīvi kāpināts pasaules redzējums, pilns vitāla spēka, dekorativitātes un personīga pārdzīvojuma. Dalībniekiem bija iespēja izbaudīt Latgales ainavas, vietējo cilvēku, kultūras mantojuma kolorītu. Apvienot savos darbos plenēra laikā gūtos gan personiskos, gan dabas rosinātos pārdzīvojumus. Darbi ataino katra plenēra dalībnieka atšķirīgo māksliniecisko rokrakstu un skarto tēmu daudzveidību. Akvareļtehnikā darbojās filozofisku noskaņu un atturīgu krāsu gammu meistare Beāte Jersvolle (Norvēģija). Ar skrupulozu pieeju darbiem un fotogrāfisku realitāti atklājās Laila Zīdela (Vācija). Melānija Ludviga (Austrija) veidoja savu plenēra iespaidu stāstu, kompozīcijās izmantojot cilvēka figūru. Košus krāsu triepienus un dekorativitāti savos darbos atainoja Endrū Smits (Apvienotā Karaliste). Kā daudzslāņaina, krāsaina un emocionāla mirkļa iespaids meistars plenērā atklājās Joess Rizals (Indonēzija). Brīvi, ar atvēzienu krāsas, formas un ritmus darbos tvēra Aivis Pīzelis (Latvija).

Trīs plenēros nu jau piedalījušies mākslinieki no 15 valstīm. Izveidotā mākslas darbu kolekcija papildinās. 2019. gada 26. jūlijā Viļakas kultūras un radošo industriju centrā tika atklāta izstāde. Sirsnīgi skanēja kopīgi dziedāta tradicionālā Latvijas apsveikuma dziesma „Daudz baltu dieniņu...”, veltīta mākslinieka Valda Buša 95. dzimšanas dienai. Arī šogad ar mums

kopā ir Bušu ģimene, kam rūp tēva un vectēva piemiņa un mantojuma saglabāšana un ir interese par Viļakas novada pašvaldības iniciatīvu veidot starptautiskus plenērus. Plenērs ir viens no ilgtspējīgākajiem Daugavpils Marka Rotko mākslas centra sadarbības projektiem Latgalē. Veiksmīgai plenēra norisei svarīga ir plenēra līdzkuratora, Daugavpils Marka Rotko mākslas centra direktora vietnieka Māra Čačkas līdzdalība, Viļakas novada pašvaldības un tās priekšsēdētāja Sergeja Maksimova ieinteresētība attīstībā, atbalsts. Plenērs būtu atšķirīgs arī bez pašvaldības projektu vadītājas Vinetas Zeltkalnes projektu darba un klātbūtnes. Esam vēl vienu solīti tuvāk nākotnes ieceru piepildījumam: darbu kolekcijas izveidei un mākslinieka piemiņas vietas – Valda Buša mājas – iekārtošanai.

*Elita Teilāne, plenēra kuratore*

## THE 3<sup>rd</sup> INTERNATIONAL PAINTING PLEIN AIR VALDIS BUŠS 2019

On 15 – 27 July 2019, Viļaka hosted already the third international plein air, “Valdis Bušs 2019”. The participants were introduced to the work of Valdis Bušs, which reflects his vibrantly animated worldview, oozing vital energy, decorativeness and deeply personal emotional experiences. The participants could enjoy the landscapes of Latgale, the hospitality of the locals and their cultural heritage and tie together the many experiences of nature and people acquired throughout the event. The work created in plein air demonstrates the variety of artistic styles and themes characteristic to its participants. Beate Gjersvold (Norway) painted in watercolour, appearing as a true master of philosophical reflections and a reserved colour palette. Lila Seidel (Germany) chose a meticulous approach to painting whereby she managed to achieve an almost photographic sense of realism. Melanie Ludwig (Austria) gave form to her plein air impressions in compositions focused on the human figure. Bright colours and decorativeness featured prominently in the work by Andrew Smith (UK). Yoes Rizal (Indonesia) emerged as a master of catching fleeting moments in multi-layered, colourful and emotionally loaded paintings. Meanwhile, Aivis Pīzelis (Latvia) painted freely, with sweeping brushstrokes, capturing colour, shape and rhythm.

By now, the three plein airs have brought together artists from more than 15 countries. The art collection continues to grow. On 26 July 2019, an exhibition was opened at Viļaka Centre for Culture and Creative

Industries. Those present put their hearts into a joint rendition of “Many happy returns...”, a traditional Latvian birthday song, which was performed to mark the 95th anniversary of artist Valdis Bušs. Just like before, we were joined by the artist’s family, who care for preserving the memory and legacy of their father and grandfather and are sincerely interested in the initiative of Viļaka municipality to organise international plein airs. As such, the plein air is one of the most sustainable regional cooperation projects of Daugavpils Mark Rothko Art Centre. Its success is greatly due to the involvement of its co-curator, deputy director of Daugavpils Mark Rothko Art Centre, Māris Čāčka, and Sergjs Maksimovs, Chairman of Viļaka municipality who is committed to developing the plein air and giving it much needed continuous support. Likewise, the plein air would have been different without the input and presence of municipality’s project manager, Vineta Zeltkalne. Now, we are another step closer to our desired future: an art collection and a permanent commemorative site – Valdis Bušs’ memorial house.

*Elita Teilāne, plein air curator*

## 3 МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПЛЕНЭР ЖИВОПИСИ ВАЛДИС БУШС 2019

С 15 по 27 июля 2019 года в Виялке проходил уже третий международный пленэр “Валдис Бушс 2019”. Участники ознакомились с работами Валдиса Бушса, которые отражают его экспрессивное и экзальтированное мировоззрение, наполненное жизненной силой, декоративностью и личными переживаниями. Участники могли насладиться пейзажами Латгалии, колоритом местных жителей и культурного наследия. Связать воедино обретенные в ходе мероприятия многочисленные впечатления, полученные от природы и частных переживаний. Работы демонстрируют индивидуальность художественных стилей участников пленэра и разнообразие затронутых ими тем. Беата Ерсвольд, мастер философских настроений и сдержанных цветовых гамм (Норвегия), работала в технике акварели. Лаила Зидель (Германия) раскрылась как приверженца скрупулезного подхода и почти фотографического реализма. Мелани Людвиг (Австрия) рассказала историю своих пленэрных впечатлений, используя в композициях фигуру человека. Яркие мазки и декоративность нашли отражение в работах Эндрю Смита (Великобритания). Йоис Ризаль (Индонезия) раскрылся, благодаря умению запечатлеть многослойные, красочные и эмоционально насыщенные мимолетные моменты. Тем временем Айвис Пизелис (Латвия) писал наотмашь, свободно фиксируя цвета, формы и ритмы.

До сих пор в трех пленэрах приняли участие художники из более чем 15 стран. Художественная коллекция продолжает расти. 26 июля 2019 года в Виялском центре культуры и творческих индустрий состоялся вернисаж. Прозвучала традиционная латышская песня с пожеланиями долгой жизни – она была исполнена в честь 95-летия художника Валдиса Бушса. И в этом году к нам присоединилась семья художника, которая не равнодушна к сохранению памяти и наследия своего отца и деда и искренне заинтересована в инициативе Виялского муниципалитета по организации международных пленэров. Пленэр является одним из самых устойчивых проектов регионального сотрудничества Даугавпилсского арт-центра им. Марка Ротко. Успех пленэра во многом связан со вкладом его сокуратора, заместителя директора Даугавпилсского арт-центра им. Марка Ротко, Мариса Чачки, а также с поддержкой председателя Виялского края Сергея Максимова и его заинтересованности в развитии данного начинания. Кроме того, пленэр был бы иным без участия и проектной работы менеджера по проектам муниципалитета, Винеты Зелткальне. Мы подошли еще на шаг ближе к воплощению заветной мечты: художественной коллекции и памятного места для наследия Валдиса Бушса – мемориального дома под его именем.

*куратор пленэра Элита Тейлане*

# AIVIS PĪZELIS

Ierodoties Viļakā, jau pirmajā vakarā mani pārņēma sajūta, ka esmu šai vietai tuvs un piederīgs. Saule, kas kvēli iekrāsoja debesis, un ceļš, kas aizvijas pāri pakalniem, lika saprast, ka, esot Latvijā, tu vari visur justies kā mājās. Te ir cilvēki, kas tevi sagaida ar klātu galdu un gultu, un te var justies brīvi un komfortabli. Ideāli apstākļi gleznošanai – var atslēgties no visa un darīt to, kas tev vislabāk padodas. Tā arī manas kompozīcijas tapa – brīvi un ar atvēršiem. Izejot dabā, tu redzi sev tuvās krāsas, formas un ritmus, atliek vien uzlikt tās uz audekla! Un ja visam pāri štāv Valda Buša gars, tad ota, šķiet, pati visu izdara. Šeit attaisnojas laiks, kas pavadīts un izdzīvots, jo iegūtās sajūtas ir paliekošas kā krāsas uz audekla!

Upon my arrival in Viļaka, the very first night I was overcome with a sense of closeness and belonging to this special place. The sun that had brightly stained the sky and the road that swept across the hills made me realise that here, in Latvia, one can feel at home wherever one is. Here, people welcome you with a laden table and a bed, here you can feel free and perfectly at ease. Flawless conditions for painting – you can get away from everything and do what you do best. This is how my compositions were created, in a free and sweeping style. When you go out into nature, you see familiar colours, shapes, and rhythms, all that remains is putting them on canvas! And if the spirit of Valdis Bušs is watching over you, the brush seems to be doing everything by itself. The time given up and experienced here is time well spent, because all the emotions are there, poured onto canvas, and they will remain!

По прибытии в Виляку в первый же вечер меня охватило чувство близости и принадлежности к этому месту. Солнце, ярко раскрасившее вечернее небо, и уходящая за холмы дорога заставили меня понять, что здесь, в Латвии, везде чувствуешь себя как дома. Здесь люди приветствуют тебя накрытым столом и постелью, здесь ты можешь чувствовать себя свободно и удобно. Безупречные условия для занятия живописью – можно уйти от всего и делать то, что лучше всего получается. Так и создавались мои композиции – в свободном стиле, наотмашь. Выходя на природу, ты видишь близкие цвета, формы и ритмы, остается только положить их на холст! И если за тобой присматривает дух Валдиса Бушса, кисть словно делает все сама. Проведенное и пережитое здесь время полностью оправдано, ведь все эмоции останутся на холстах в качестве красок!



Vecās ēkas / Old buildings / Старые здания  
audekls, akrils / acrylic on canvas / холст, акрил  
120 × 150 cm, 2019



**Z/S Kotiņi / Kostini Farm / Хозяйство «Костини»**  
 audekls, akrils / acrylic on canvas / холст, акрил  
 120 × 150 cm, 2019



**Ezers / Lake / Озеро**  
 audekls, akrils / acrylic on canvas / холст, акрил  
 120 × 150 cm, 2019

# ANDREW SMITH

Glezniecība mani ir vedusi uz dažādām telpām un vietām. Viļakas apkaimē man atklājās ar dabas bagātīgo krāšņumu, un tas ir nodrošinājis auglīgu vidi, kur strādāt plenērā. Mūs iepazīstināja ar Valda Buša darbiem, un mani pārsteidza viņa gleznu neatliekamība un košums. Mums bija daudz labas kvalitātes akrila krāsas un audekla. Vienmēr ir aizraujoši izmantot jaunas krāsas, un šeit es pirmo reizi gleznoju ar sudraba krāsu! Pēdējā laikā manas daiļrades attīstība norit caur noteiktās vietās balstītu praksi un vēlmi pēc izteiktākas un varbūt mazāk kontrolētas metodes, kas ļautu materiālam vadīt tēla veidošanos. Ar ideju par “ainavām” savās gleznās es mēģinu reaģēt uz Vietu un iesaistīt uztveri, kas darbojas caur dažādām maņām. Ļoti īsā laikā brīnišķīgas ainavas, ēdieni, mūzika un dziesmas mums dāvāja ārkārtīgi piesātinātu vietējās kultūras pieredzi, kuru veidoja kā redzētās ainas, tā arī skaņas un gaisotnes uztvere. Mēģinājums rezonēt ar šo pieredzi lielā mērā uzskatāms par dzinējspēku šo četru gleznu tapšanai.

Painting has led me to many locations and places. I have found the region around Viļaka rich in abundance of nature and it has provided a fertile environment in which to work Plein Air. We were introduced to the work of Valdis Bušs and I was struck with the immediacy and vibrancy of his paintings. We have had good quality and plentiful acrylic paints and canvas. It is always exciting to use new paints and here I have used silver for the first time as a pictorial colour! My recent work has been evolving through location based practice and the desire for a more expressive and perhaps less controlled method that allows the material to lead the way in the construction of an image. Through the idea of ‘scapes’, paintings attempt to respond to Place, and involve multi-sensory perception. We have seen so much of the local culture in such a short time

with the experiences of sight, sound and atmosphere from the wonderful landscape, food, music and song. Attempting to resonate with this experience is a large part of the drive in these four paintings.

Живопись приводит меня во многие места и пункты. Я обнаружил, что окрестность Виляки богата природой и предоставляет благоприятную среду для работы на пленэре. Нас ознакомили с работами Валдиса Бушса, и я был поражен непосредственностью и яркостью его картин. Мы имели доступ к обильным запасам качественной акриловой краски и холстов. Всегда интересно использовать новые краски, и здесь я впервые использовал серебро в качестве цвета в своей живописи!

В последнее время, мое творчество развивается вокруг практики пребывания в определенной местности и стремления к более выразительному и, возможно, менее контролируемому методу, который позволил бы материалу указывать мне путь при построении изображения. Посредством идеи «пейзажей» мои картины пытаются реагировать на Место и включают мультисенсорное восприятие. За столь короткое время мы увидели так много местной культуры благодаря опыту зрелищ, звуков и атмосферы, полученному от прекрасного пейзажа, еды, музыки и песен. Попытка резонировать с этим опытом стала существенной движущей силой в этих четырех картинах.



**Viļaka / Виляка / Viļaka**  
audekls, akrils / acrylic on canvas / холст, акрил  
120 × 120 cm, 2019



**Rekova / Реков / Rekova**  
 audekls, akrils / acrylic on canvas / холст, акрил  
 50 × 50 cm, 2019



**Balvi / Балви / Balvi**  
 audekls, akrils / acrylic on canvas / холст, акрил  
 50 × 50 cm, 2019

# LAILA SEIDEL

Mani iedvesmo cilvēki, kurus satieku noteiktā laikā noteiktā vietā un situācijā. Braucot uz Latviju, man bija doma par reverso gleznošanu uz stikla. Es ļoti priecājos, kad vecā šķūnī aiz mākslinieku studijām atradu jaukas stikla durvis, un nopietni apsvēru, kas mani šajā valstī iedvesmo. Biju redzējusi daudz stārķu, daudz skaistu koka māju, leknu, zaļojošu dabu. Bet gleznojot man vajag košas krāsas, ar kurām varu strādāt. Par laimi, nākamajā dienā mēs apmeklējām lielu jaunsaimniecību ar milzu traktoriem un tehniku. Bet kaut kur aizmugurē bija arī veca dzeltena mašīna. Apvienojumā ar Nellijas rozā matiem tā bija mana „Latvijas” iedvesma piecu gleznu sērijai. Varbūt zemnieks nebūs priecīgs, ka neuzgleznoju visas jaunās lielās skābbarības vertnes (dažas ir redzamas dibenplānā), turklāt man bija jāatsakās no reversās gleznošanas uz stikla par labu parastiem audekliem, bet galu galā svarīgas ir krāsas un tas, ko pieprasa darba motīvi.

Gribu pateikties rīkotājiem par šo vienreizīgo pieredzi un izcilo viesmīlību, kuru baudīju Viļākā. Mājās vedīšu daudz iespaidu turpmākai gleznošanai.

My artwork is inspired by the people I meet at a certain time in a certain place and situation. Coming to Latvia, I had the idea to do reverse glass painting. I was very happy to find a nice glass door in the old shed behind the studios and was thinking hard about what inspired me in this country. I had seen many storks, many beautiful wooden houses, green lush nature. But for my paintings I need vibrant colours I can work with. Luckily, the next day we visited a big new farm with giant tractors and machines. But somewhere in the back was also an old yellow car. In combination with Nellija's pink hair that was just my “Latvian” inspiration for a series of five paintings. Maybe the farmer won't be happy that I did not paint all the new big silos (some are in the back) and, also, I had to change my concept from reverse

glass painting to normal canvasses but, in the end, it's all about the colours and what the motifs need.

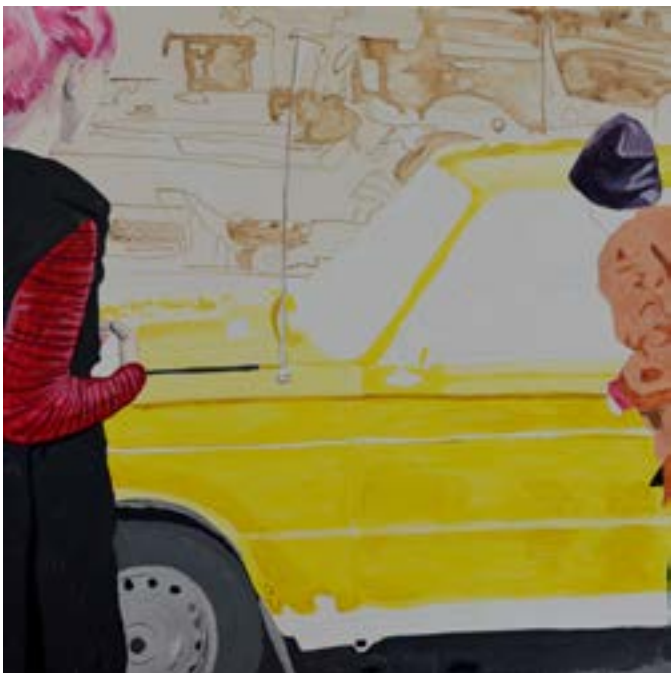
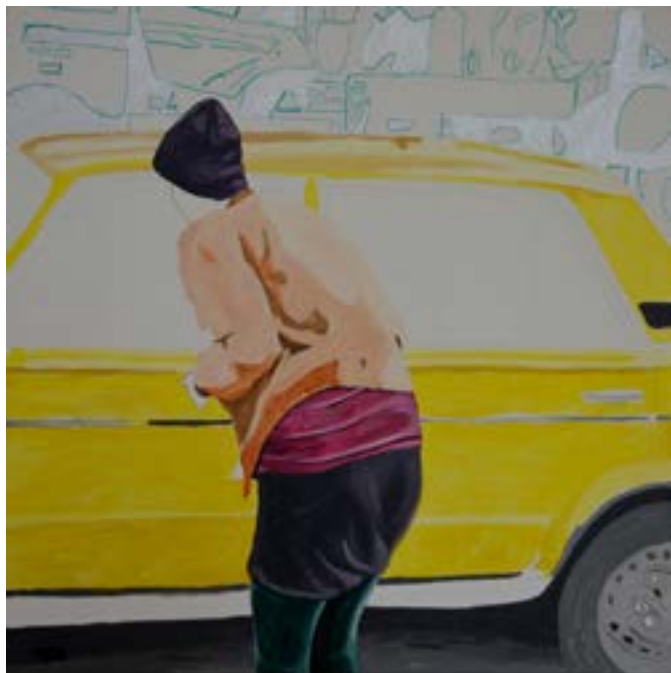
I want to thank the organisers for this amazing experience and perfect hospitality in Viļaka. I'm taking back many impressions for further paintings.

Мои работы вдохновлены людьми, с которыми я встречаюсь в определенное время в определенном месте и ситуации. В Латвию я приехала с идеей заняться оборотной росписью по стеклу. Я была очень довольна, когда мне посчастливилось найти красивую стеклянную дверь в старом сарае за студиями, и я долго думала о том, что вдохновляет меня в этой стране. Я видела много аистов, много красивых деревянных домов, зеленую пышную природу. Но в живописи мне нужны яркие цвета, с которыми я способна работать. К счастью, на следующий день мы посетили большую новую ферму с гигантскими тракторами и техникой. А где-то позади виднелся старый желтый автомобиль. В сочетании с розовыми волосами Неллии это было моим «латышским» вдохновением для серии из пяти картин. Быть может, фермер не обрадуется тому, что я не написала все новые большие силосы (некоторые видны на заднем плане), а также мне пришлось изменить свою концепцию росписи по стеклу на обычные полотна, но, в конце концов, важен цвет и то, что диктуют мотивы конкретной работы.

Хочу поблагодарить организаторов за этот удивительный опыт и безупречное гостеприимство, с которым нас встретили в Виляке. Я уволю много впечатлений для дальнейших картин.



**Quo vadis?**  
audekls, akrils / acrylic on canvas / холст, акрил  
120 × 150 cm, 2019



Dzeltenais auto 1-4 / The yellow car 1-4 / Желтый автомобиль 1-4  
 audekls, akrils / acrylic on canvas / холст, акрил  
 50 × 50 cm, 2019

# MELANIE LUDWIG

Glezniecībā mani galvenokārt interesē cilvēka ķermenis un tā atveidi mākslā un ikdienas kultūrā. Uztverot pasauli, es paļaujos uz ķermeni, cita ceļa nav. Ķermenis man šķiet kaut kas dabisks, bet ķermeņa tēli ir arī vēstures produkti. Tos nosaka nepārtrauktas pārmaiņas un kultūras interpretācijas.

Mani interesē ideja par ķermeni kā kaut ko mākslīgu, kultūras radītu un reproducētu. Kad gleznoju, daru tieši to pašu: veidoju ķermeņu attēlus, kuru pamatā ir iztēle un idejas.

Semenovā es strādāju pie jaunas gleznu sērijas par dažādiem ķermeņa mītiem, galvenokārt iedvesmojos no apkārtnes krāsām, bet arī no tēliem, kurus redzēju mūsu daudzajās interesantajās ekskursijās. Man bija iespēja apskatīt dažādas gleznas, fotogrāfijas, skulptūras, arhitektūru un, protams: ainavas, ainavas, ainavas! Kad gleznoju, es pārgremoju un konstruēju, norādes zaudē nozīmi un triepienu pa triepienam visi naratīvi, kam bija būtiska loma procesa sākumā, ieņem mazāk svarīgu vietu un kļūst par vienu no daudziem iespējamajiem stāstiem.

My main interest in painting is the human body and its representation in art and everyday culture. When I perceive the world, I rely on my body, there is no way around it. The body seems to be something natural, but images of the body are also products of history. They are governed by continuous changes and cultural interpretations.

I am interested in the idea of the body as something artificial, as something that is culturally produced and reproduced. When I paint, I do exactly the same: I produce images of bodies based on imaginations and ideas.

In Semenova, I was working on a new series of paintings about different body-myths, I mainly got inspired by the colours around me, but also by the images I saw during

our many interesting excursions. I had the chance to see different paintings, photographs, sculptures, architecture and, of course, landscape, landscape, landscape! When I paint, I digest and construct, references lose their relevance for me and, brushstroke after brushstroke, all the narratives, which played an important role in the beginning of the process, take a back seat and become one possible story of many.

Мой основной интерес в живописи – это человеческое тело и его отображение в искусстве и повседневной культуре. В восприятии мира я полагаюсь на свое тело, другого пути нет. Тело кажется мне чем-то естественным, но изображения тела также являются продуктами истории. Они определяются постоянными изменениями и культурными интерпретациями.

Меня интересует представление о теле как о чем-то искусственном, как о чем-то культурно произведенном и воспроизведенном. Когда я пишу картины, я делаю то же самое: создаю изображения тел на основе воображения и идей.

В Семенове я работала над новой серией картин на тему различных мифов о теле, меня вдохновляли, в основном, цвета в окружающем меня пространстве, а также образы, которые я видела во время многих интересных экскурсий. У меня была возможность увидеть разные картины, фотографии, скульптуры, архитектуру и, конечно же, пейзаж, пейзаж, пейзаж! Занимаясь живописью, я перевариваю и конструирую, ссылки теряют свою актуальность и, мазок за мазком, все нарративы, которые играли важную роль в начале процесса, отходят на задний план и становятся одной из многих возможных историй.



Kāds mīlestībai ar to sakars? / What's Love Got to Do with It? / При чем тут любовь?  
audekls, eļļa / oil on canvas / холст, масло  
50 × 50 cm, 2019



**Kāds dabai ar to sakars? / What's Nature Got to Do with It? / При чем тут природа?**  
 audekls, eļļa / oil on canvas / холст, масло  
 120 × 100 cm, 2019



**Vietējais / Homeboy / Местный парень**  
 audekls, eļļa / oil on canvas / холст, масло  
 120 × 100 cm, 2019

# YOES RIZAL

Mākslas darbu var skaidrot saistībā ar vienotu vēstījumu vai stāstu, uzskatot šādas izpausmes par pozu. Mani darbi nav galīgi. Šādā mērogā raugoties, idejai pienāktu gals. Taču tā ir jāturpina, tas ir process. Iedomājos, kā būtu skatīt skaļu “balsi” vai runu fiziskā veidolā. Manas gleznas ir kā “domas”, kas izteiktas līnijās. Krāsas, formas, plankumi, allaž savstarpējā sadursmē kā skaņas vibrāciju atspulgi telpā. Uzskatu, ka vizuālā māksla kā medijs galvenokārt ir mākslinieka atzinība krāsām un formām, kuru diktē acs un motivē iekšējas sajūtas. Man ir grūti atrast vārdus, jo mana māksla nāk no sirds. Tā ir ļoti tieša, nekas man netraucē izteikties abstrakcionisma stilistikā, īpaši ekspresionismā.

Mani komentāri vienmēr ir īsi. Es runāju tikai par estētiskajiem procesiem, kuriem sekoju gleznojot, piemēram, par noteiktu formu vai ķeburu, kas iekrita acīs. Kā mākslinieks esmu dziļi iesaistījies abstraktā ekspresionisma ideoloģijā, kam varētu būt zināma saikne ar laiku, kuru pavadīju, studējot Bandunas Tehnoloģiju institūta Mākslas un dizaina skolā, kuru esmu absolvējis.

Artwork can be explained in relation to a single message or story, believing such expressions to be posturing. My work is not final. The idea is ending at this size. It has to be continued, it is a process. I imagined how it would be to see a loud “voice” or speech in physical form. My painting is like “thoughts”, presented in lines. Colours, shapes, spots, always clashing with each other like reflections of sound vibes in a room. I believe that visual art, as a medium, is primarily an expression of the artist's appreciation for colours and shapes as dictated by the eye and motivated by internal feelings. I struggle to find words, for my art comes from the heart. It is very direct, there is no handicap to express myself in the abstractionist style, especially in expressionism. My comments about my work are always brief, I speak only

in relation to the aesthetic processes I was following while painting, such as a specific shape or squiggle that caught my eye. As an artist, I am embedded in the ideology of abstract expressionism, which could be tied to my time spent studying at the Bandung Institute of Technology, School of Art and Design, from which I subsequently graduated.

Произведения искусства могут быть объяснены в связи с одним сообщением или историей, полагая, что такого рода выражения являются позерством. Моя работа не окончательна. В таком ракурсе идея имела бы окончание. Но она должна продолжаться, ведь это процесс. Я представлял, как бы это было – увидеть громкий «голос» или речь в физической форме. Моя живопись похожа на «мысли», представленные в линиях. Цвета, формы, пятна постоянно сталкиваются друг с другом, словно отражение звуковых вибраций в комнате. Я считаю, что изобразительное искусство как средство, прежде всего, является выражением признательности художника цветам и формам, которые диктуются глазом и мотивируются внутренними чувствами. Мне трудно подобрать слова, потому что мое искусство исходит от сердца. Оно очень прямое, ничто не мешает моему самовыражению в стилистике абстракционизма, особенно в экспрессионизме. Мои комментарии к своей работе всегда кратки, я говорю только об эстетических процессах, которым я следовал во время написания картин, таких как привлекавшая мое внимание конкретная форма или небольшой завиток. Как художник, я погружен в идеологию абстрактного экспрессионизма, что может быть связано с временем, проведенным мною в Школе искусства и дизайна Бандунгского технологического института, которую я окончил.



Baznīcu pilsēta / City of Churches / Город церквей  
audeklis, akrils / acrylic on canvas / холст, акрил  
120 × 120 cm, 2019



Viļakas švīka / Scratch of Vilaka / Штрих Виляки  
 audekls, akrils / acrylic on canvas / холст, акрил  
 120 × 120 cm, 2019



Dzintara švīka / Scratch of Amber / Штрих янтаря  
 audekls, akrils / acrylic on canvas / холст, акрил  
 120 × 120 cm, 2019

# BEATE GJERSVOLD

Valdis Bušs vienmēr gleznoja ainavas. Man kā māksliniecei un mākslas vēsturniecei bija interesanti aplūkot ainavu gleznas vēsturiskā griezumā un izpētīt, kā mākslinieki izpauž sevi caur ainavu. Viļākā pirmo reizi redzēju Valda Buša oriģināldarbus, un tā bija iepriecinoša pieredze. Ainavu glezniecība mani nepārtraukti nodarbina jau daudzus gadus. Ainava nevis kā vieta, bet sajūta. Ar ainavas palīdzību es cenšos ierosināt noskaņu, sajūtu, gaisotni vai notikumu vai arī dot mājienu. Ainava nav tikai lietvārds. Tā var būt arī notikums vai darbība. Ainava kā atveids var radīt skatītājā pieredzi – nevis vietas, bet sajūtu pieredzi. Vientulības, klusuma, miera, trokšņa, skaņas, notikumu, neērtību, laimes pieredzi un tā tālāk. Viļākā piedzīvoju jaunas krāsas, kas mani neapšaubāmi ietekmēja.

Valdis Bušs always painted landscapes. For me as an artist and art historian, it has been interesting to investigate landscape paintings through history and to explore how artists express themselves through landscape. In Viļaka, I have for the first time seen the original paintings of Valdis Bušs, and I am happy that I got this experience. Landscape painting has been my continuous project for many years. Not the landscape as a place, but as a feeling. By means of landscape, I try to provoke a mood, a feeling, an atmosphere or an event, or give a hint. Landscape may be not only a noun, but also a verb. Thus, landscape may be an event or an act. Landscape as a representation may create an experience within the viewer – not of a place, but a feeling. An experience of solitude, silence, calm, noise, sound, events, discomfort, happiness and so on. In Viļaka I experienced new colours that had an influence on me.

Валдис Бушс всегда писал пейзажи. Как художнику и искусствоведу, мне было интересно исследовать пейзажи на протяжении истории и проследить, как художники выражают себя с помощью пейзажа. В Виляке я впервые увидела оригинальные картины Валдиса Бушса, и я счастлива, что получила этот опыт. Пейзажная живопись является моим постоянным проектом на протяжении многих лет. Пейзаж не как место, а как чувство. С помощью пейзажа я пытаюсь спровоцировать настроение, ощущение, атмосферу или событие, или сделать намек. Пейзаж может быть не только существительным, но и глаголом. Таким образом, пейзаж может быть событием или действием. Пейзаж как отражение реальности может вызвать у зрителя впечатление – не места, а чувства. Опыт одиночества, тишины, покоя, шума, звука, событий, неприятных ощущений, счастья и так далее. В Виляке я испытал новые цвета, которые имели на меня определенное влияние.



**Arktiskais klusums / Arctic Silence / Арктическая тишина**  
papīrs, akvarelis / watercolour on paper / бумага, акварель  
53 × 72 cm, 2019



**Heliotropu ainava / Bloodstone Landscape / Пейзаж с гелиотропом**  
 papīrs, akvarelis / watercolour on paper / бумага, акварель  
 50 × 71 cm, 2019



**Klusums ir ritms / Silence is a Rythm / Тишина – это ритм**  
 papīrs, akvarelis / watercolour on paper / бумага, акварель  
 51 × 72 cm, 2019

### 3. STARPTAUTISKAIS GLEZNIECĪBAS PLENĒRS «VALDIS BUŠS 2019»

2019. gada 15. – 27. jūlijs, Viļaka

### THE 3RD INTERNATIONAL PAINTING PLEIN AIR «VALDIS BUŠS 2019»

2019 July 15 to 27, Viļaka

### 3 МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПЛЕНЭР ЖИВОПИСИ «ВАЛДИС БУШС 2019»

15 – 27 июля 2019 года, Виляка

Atlasses komisija / Committee for the selection / Отборная комиссия:

Elita Teilāne (māksliniece, plenēra kuratore / an artist, curator of the Plein Air / художница, куратор пленэра),  
Māris Čačka (mākslinieks, plenēra līdzkurators / an artist, co-curator of the Plein Air / художник, сокуратор пленэра),  
Valentīns Petjko (mākslinieks, mākslas teorētiķis / an artist, art theorist / художник, теоретик искусства),  
Nimet Keser (māksliniece, profesore / an artist, professor / художница, профессор),  
Ričardas Garbačiauskas (mākslinieks, profesors / an artist, professor / художник, профессор),  
Giedrė Riškutė (māksliniece, profesore / an artist, professor / художница, профессор).

Izstādes kurators / Curator of exhibition / Куратор: Elita Teilāne

Redaktors / Editor / Редактор: Māris Čačka

Teksts / Text / Текст: Elita Teilāne

Tulkojums / Translation / Перевод: Inga Gedžūne

Foto / Photo / Фото: Dace Teilāne

Dizains / Design / Дизайн: Pāvels Terentjevs

Izdevējs / Publisher / Издатель: Daugavpils Marka Rotko mākslas centrs, Mākslu pedagogu apvienība

Iespiests / Printed by / Печать: *Dardedze Hologrāfija*

Vāka ilustrācija / Cover illustration / Обложка:

Aivis Pizelis. Vecās ēkas (fragments) / Old buildings (detail) / Старые здания (фрагмент)

120 × 150 cm, 2019



Šis projekts tiek realizēts ar Latgales reģiona attīstības aģentūras, Valsts kultūrkapitāla fonda un A/S Latvijas valsts meži finansiālu atbalstu

ISBN 978-9934-535-97-0